

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



太古輕鬆樂聚系列 SWIRE DENIM SERIES

CIRQUE
DE LA
SYMPHONIE

太古輕鬆樂聚系列 Swire Denim Series

交響馬戲團

CIRQUE DE LA SYMPHONIE

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

余隆 Yu Long
首席客席指揮 Principal Guest Conductor

11 & 12 MAY 2018 | FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



柏斯琴行
PARSONS MUSIC



Vincent
Bach

Holton

C.G. Conn

KING

BENGE

MARTIN

Selmer

Avanti
by Conn-Selmer

Armstrong

Leblanc

Prelude

Ludwig

Musser

HENRI
SELMER
PARIS

Fossetti
PARIS

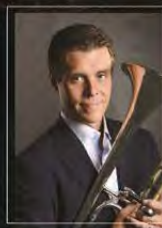
LYON & HEALY

Scott Cao



朱明江提琴工作室

TOYAMA



韋力奇
Maciek Walicki
· 香港管弦樂團-長號手
· CG CONN 長號代言人

全城優質管弦樂器
盡在柏斯琴行

專業之選

香港管弦樂團長號手 Maciek Walicki 是 C.G.Conn 的支持者。全因其設計在音量和靈活性之間找到最佳平衡，無論演奏氣勢磅礴的交響樂曲，室樂或獨奏都可揮灑自如。

世界**七大**樂器零售商

www.parsonsmusic.com



Parsons Music 柏斯琴行

WeChat

分店遍佈全港

銅鑼灣 中半山 太古 北角 黃埔 紅磡 九龍塘 尖沙咀 鑽石山 油塘
藍田 沙田 馬鞍山 將軍澳 荃灣 葵涌 荔枝角 大埔 屯門 東涌 元朗

港樂
HKPhil

香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

首席贊助 Principal Patron



古典音樂嘗一嘗 A Platter of Great Classics

老約翰·史特勞斯 J. STRAUSS I

《拉德斯基進行曲》Radetzky March

巴赫 BACH

第二管弦樂組曲：小舞步曲與嬉遊曲
Minuet and Badinerie from
Orchestral Suite no. 2

莫扎特 MOZART

第二十一鋼琴協奏曲（第二樂章）
Piano Concerto no. 21 (2nd movement)

韓德爾 HANDEL

《所羅門王》：沙巴女王之進場
The Arrival of the Queen of
Sheba from Solomon

柴可夫斯基 TCHAIKOVSKY

《睡美人》圓舞曲 Waltz from Sleeping Beauty

艾爾加 ELCAR

《謎語變奏曲》：寧錄
Enigma Variations: Nimrod

布拉姆斯 BRAHMS

第五匈牙利舞曲 Hungarian Dance no. 5

貝多芬 BEETHOVEN

第五交響曲（第一樂章）
Symphony no. 5 (1st movement)

《天涯歌女》、《夜來香》
重新編曲

The Wandering Songstress,
Ye Lai Xiang rearranged

張潔敏
Zhang Jiemin
指揮 Conductor

黃蔚園
Wong Wai-yuen,
Valerie
鋼琴 Piano



適合三歲及以上觀眾

Suitable for aged 3 and above

2 JUN 2018 Sat 2:30pm & 4:15pm \$100 (\$50 特惠門票 Concessionary tickets)

節目長約1小時，不設中場休息
Concerts run for approx. 1 hour without an interval

荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium

折扣優惠請瀏覽網站 For discount schemes, please visit hkphil.org

門票現於城市售票網發售 Tickets at URBITX www.urbtix.hk

亦可透過流動轉票應用程式 My URBITX (Android及 iPhone/iPad版) 購買
Tickets are also available through mobile ticketing app My URBITX (Android and iPhone/iPad versions)

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking 2111 5999 | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心之合作夥伴。
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the
Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

hkphil.org

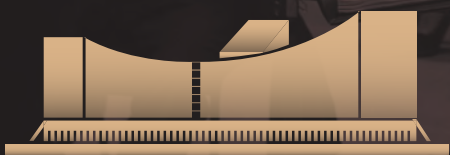
2017/18 YOUR **HKPHIL**

8

個音樂會系列
**CONCERT
SERIES**

34

套音樂節目
CONCERT PROGRAMMES



> 60

場主要音樂會
MAINSTAGE
CONCERTS

> 100

套免費外展及教育活動令近50,000名師生受惠
free education and outreach activities
for nearly 50,000 students and teachers

"Today's HK Phil is absolutely wo

"van Zweden has taken the
HK Phil to a new level, one that
neither the musicians nor their
fans knew existed."

Time Out Hong Kong

「整個演出散發著唯美般的光彩」

周凡夫《大公報》

"A Ring from Hong Kong
to take on the world"

Gramophone

"HK Phil, a Hong Kong Orchestra that
we are proud of"

Audiotechnique

JAAP VAN ZWEDEN

4TH

《指環》第四部曲
chapter of the *Ring Cycle*

1ST

香港第一個完成華格納《指環》整套聯篇歌劇的管弦樂團
orchestra that has completed Wagner's epic *Ring Cycle* in Hong Kong

44th 樂季 SEASON

96 位樂師 PLAYERS

200,000

個心靈被我們的音樂觸動 PEOPLE REACHED ANNUALLY

40

位國際音樂家
INTERNATIONAL
MUSICIANS

“world-class!” *De Telegraaf*

「登峰造極……（梵志登）領導港樂
更上一層樓，不僅是港樂也是香港
所有樂迷之福。」

李歐梵《明報》

「今天的港樂團絕對是
世界水準！」

黃牧

hkphil.org



你

成就傑出非凡的港樂

樂團單靠票房收入並不能維持其營運

現時樂團近四分之一營運成本是依靠各位熱愛港樂的朋友和贊助機構的捐助。
款項不僅支持我們為你送上精彩的音樂會，更讓我們實踐使命，
令更多人喜愛和欣賞音樂。

如何支持你的香港管弦樂團？

- 捐助常年基金，為香港帶來更精彩多元的音樂節目
- 資助學生票資助基金，提供門票半價優惠予本港全日制學生
- 投入社區音樂會，把音樂帶到不同社區
- 支持樂團席位贊助，與樂團建立密切聯繫
- 贊助個別音樂會，款待你的貴賓及提升品牌形象
- 加入大師會，預留全年最佳座位

查詢 ENQUIRIES:

2721 2030 | development@hkphil.org






IT TAKES YOU TO MAKE THE ORCHESTRA GREAT


DID YOU KNOW THE HK PHIL IS A CHARITABLE ORGANISATION?

We are truly thankful for the support of our wonderful donors and sponsors. This support covers one quarter of the costs of putting on the concerts you love. It enables us to maintain the highest standard within the orchestra and present the most vibrant programmes. It also helps us realise our commitment to the community.



HOW CAN YOU SUPPORT YOUR HK PHIL?

- Bring the finest music to Hong Kong through the **ANNUAL FUND**
- Subsidise half-price tickets for local full-time students through the **STUDENT TICKET FUND**
- Share music with those in need through the **COMMUNITY CONCERT**
- Build an intimate connection with Your HK Phil musicians through **CHAIR ENDOWMENT**
- Entertain your VIPs and boost your brand profile through **CONCERT SPONSORSHIP**
- Access best-available seats all year round through the **MAESTRO CIRCLE**



支持我們精益求精
For Our Artistic Excellence

For Your VIP Entertainment
提供款客平台

A SOUND COMMITMENT 弦諾



交響馬戲團

CIRQUE DE LA SYMPHONIE



p. 10

德伏扎克 DVOŘÁK 10'

《狂歡節》序曲 *Carnival Overture*

哈察都量 KHACHATURIAN 11'

《嘉雅妮》：艾舒之覺醒與起舞/玫瑰女郎之舞/戈帕克舞曲
*Gayaneh: Ayshe's Awakening and Dance/
Dance of the Rose Maidens/Gopak*

舒夫林 Lalo SCHIFRIN 3'

《職業特工隊》主題音樂 *Mission: Impossible Theme*

孟德爾遜 MENDELSSOHN 6'

第四交響曲，「意大利」（第四樂章）
Symphony no. 4, Italian (4th movement)

林姆斯基-高沙可夫 RIMSKY-KORSAKOV 4'

《雪娘》：小丑之舞 *The Snow Maiden: Dance of the Clowns*

約翰·威廉斯 John WILLIAMS 5'

《鐵鈎船長》：飛越夢幻島 *Hook: Flight to Neverland*

中場休息 INTERMISSION

巴羅蘇 BARROSO 3'

《巴西》 *Brazil*

法雅 FALLA 6'

《三角帽》：霍塔舞曲 *The Three-Cornered Hat: Jota*

珍納斯特拿 GINASTERA 4'

《牧場》組曲：馬蘭波舞 *Estancia Suite: Malambo*

史密塔納 SMETANA 5'

《被出賣的新娘》：喜劇演員之舞

The Bartered Bride: Dance of the Comedians



香港電台製作人員
 電視製作
 監製：周啟棠
 編導：薛慧
 助理編導：楊康鈿、鄭皓揚
 樂譜顧問：賴建群
 錄音監製：謝雄飛
 外勤廣播製作主任：梁子謙
 電台及電視製作工程：
 電訊盈科廣播工程部

RTHK PRODUCTION TEAM

TV Production
 Executive Producer:
 Chow Kai-tong

Producer: Sandy Sit

Assistant Producer:
 Hubert Yeung,
 Kwong Ho-yeung

Music Score Advisor:
 Calvin Lai

Recording Producer:
 Tse Hung-fei

Outside Broadcast
 Production Officer:
 Leung Tsz-him

Radio and TV Outdoor
 Broadcast Engineering:
 PCCW Broadcasting
 Section

羅薩斯 ROSAS

《乘風破浪》 *Over the Waves*

5'

柴可夫斯基 TCHAIKOVSKY

《天鵝湖》：圓舞曲 *Swan Lake: Waltz*

7'

哈察都量 KHACHATURIAN

《嘉雅妮》：劍舞 *Gayaneh: Sabre Dance*

2'

巴赫 BACH

D小調觸技曲及賦格曲 (斯托科夫斯基為管弦樂團而編曲)

Toccat and Fugue in D minor

(Arranged for orchestra by Leopold Stokowski)

9'

比才 BIZET

《卡門》：鬥牛士之歌 *Carmen: Les Toréadors*

2'

本音樂會由香港電台錄影製作，並將於香港電台31及31A《演藝盛會》節目中播出，詳情請留意tv.rthk.hk稍後公布之節目時間表。The concert is recorded by RTHK and will be broadcast on RTHK31 and 31A in "Arts on Air" and further details of broadcast schedule will be announced at tv.rthk.hk.

P. 14

謝拉特·莎朗嘉 指揮 Gerard Salonga Conductor

P. 15

Cirque de la Symphonie



請關掉手提電話及其他電子裝置
 Please turn off your mobile phone
 and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
 No photography, recording or filming



請勿飲食
 No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
 Please keep noise to a minimum
 during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
 House programmes grow on trees—help us be
 environmentally responsible by sharing your
 programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
 Please reserve your applause
 until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請把它放回原位；
 又或於完場後放入場地的回收箱
 If you don't wish to keep your house programme,
 please leave it at your seat, or return it to the
 admission point for recycling



多謝支持環保
 Thank you for caring for
 the Earth



HKPhil



hkphilharmonic



HKPhilharmonic



香港管弦樂團



香港管弦樂團

hkphil.org

交響馬戲團

CIRQUE DE LA SYMPHONIE

音樂最奇妙的地方之一，就是能影響我們整個身體。音樂能刺激心智，令情感更強烈，令感受更鮮明——最重要的是能鍛鍊肌肉。一直以來，任何舞蹈都不能沒有音樂；但即使我們沒有翩翩起舞，音樂也能令我們揮動手指、輕點足趾、全身擺動，彷彿被某些魔力牽引著似的。在人類眾多娛樂形式中，馬戲屬於動作最大的一類，因此將音樂與馬戲結合起來也就理所當然了。可是要找到理想的音樂配合各種馬戲節目卻很不容易——今晚的節目就是樂師和馬戲演員仔細思考與準備的成果。音樂可以令人興奮、刺激、愉快或害怕，正如馬戲節目也能令人興奮、刺激、愉快或害怕。馬戲令人目不暇給，今晚的選曲也希望令大家耳不暇接。

先來一首色彩斑斕的有趣作品讓大家熱熱身。捷克作曲家**德伏扎克** (1841-1904) 《狂歡節》序曲 (1894) 是首歌頌生命的作品，描繪人群在鄉村市集肆意狂歡；長號為這個市集添上一點市井氣息，也恰到好處。可是有人卻在一片俗艷的氣氛中，領悟出大自然之美才是生命中的真正喜悅（注意豎琴就在這時響起）；不過反省的時刻非常短暫，他不久又繼續尋歡作樂去了。

刺激萬分、令人目不暇給的馬戲現在開始！雜技演員個個藝高膽大；就在

One of the most wonderful things about music is the way it affects our whole bodies. It challenges our minds, it heightens our emotions, it strengthens our sensations and, most of all, it exercises our muscles. Music has long been a vital ingredient in any dance, but even when we're not dancing, music sets our fingers waving, our toes tapping and our whole bodies moving as if pulled along by some magical force. So it seems obvious to combine music with one of the most active of all human entertainments - the circus. Finding the ideal music to go with all the various circus acts is, however, very difficult, and our programme today is the result of much careful thought and preparation by both the circus performers and the musical ones. We have music which gets us thrilled, excited, amused and frightened, just as we have circus acts which are thrilling, exciting, amusing and frightening. Our music is intended to offer something as spectacular to the ears as the circus acts to do the eyes.

Let's get in the mood with something full of fun and colour. The Czech composer **Antonín Dvořák** (1841-1904) wrote his *Carnival Overture* in 1894 as a celebration of life. It depicts a man swept up in a hectic round of merry-making at a country fair, and the trombones add a suitably vulgar touch of fairground colour. However amidst all the garishness he realises that the real joy of life comes from the beauty of nature itself (listen out for the harp here), but this



他們穿來插去的當兒，樂團會奏出悉心挑選的多首著名舞曲，以精采絕倫的音樂來襯托馬戲表演。

首先是選自蘇聯作曲家**哈察都量** (1903-1978) 芭蕾舞劇《嘉雅妮》的三首舞曲。《嘉雅妮》1942年在列寧格勒首演時，正值第二次世界大戰打得如火如荼之際。故事講述一個棉農把自己的房子燒毀，妻子則被一個紅軍士兵所救。原來棉農牽涉反國家罪行以及種種非法活動，因此被逐出當地的集體農莊，被軍隊趕走。棉農看來跟妻子離婚了，所以妻子能嫁給救命恩人。三首舞曲分別是意態撩人的〈艾舒之覺醒與起舞〉和〈玫瑰女郎之舞〉，還有只管加快、加快、再加快的〈戈帕克舞曲〉。

1960年代電視劇《職業特工隊》的主題曲出自阿根廷作曲家**舒夫林** (1932年生) 手筆。樂曲以躁動不安的5/4拍子寫成——這種拍子，莫說要跟著起舞，就連跟著走路都很困難，大家可以試試看！**孟德爾遜** (1809-1847) 的〈薩塔瑞舞〉則選自「意大利」交響曲 (1833)。樂曲拍子記號雖然較穩定，但無時無刻都與馬戲一樣震撼。

moment of reflection is short-lived and before long the man is flung back into the midst of the festivities.

And now to all the fun and excitement of the Circus itself! As the acrobats fly around displaying their amazing feats of skill and courage, we shall hear a number of famous and spectacular dances from the orchestra, chosen to complement the circus acts.

The first of these was composed by the Soviet composer **Aram Khachaturian** (1903-1978) and incorporated into his ballet *Gayaneh* which was first staged in Leningrad at the height of the war in 1942. The original story of the ballet tells of a cotton-farmer's wife who is rescued by a soldier of the Red Army when her husband sets the house on fire. It turns out the husband was involved in anti-state and various illegal activities, so banished by the local collective and driven out by the army, he is deemed to have divorced his wife, so she is free to marry the soldier. First we hear the sensuous *Ayshe's Awakening and Dance*, then the *Dance of the Rose Maidens*, and after that the *Gopak* which just gets faster, and faster, and faster!

俄羅斯作曲家林姆斯基-高沙可夫 (1844-1908) 歌劇《雪娘》寫於 1880 年。劇中一個令人難忘的時刻，就是一群小丑翻來滾去，跳起狂野的舞來，充滿典型的俄式激情與活力——這首活潑喧鬧的舞曲就是〈小丑之舞〉。約翰·威廉斯 (1932 年生) 〈飛越夢幻島〉選自電影《鐵鉤船長》，比〈小丑之舞〉更豪邁、更恢弘，但同時也充滿活力。

巴羅蘇 (1903-1964) 的歌曲《巴西》寫於 1939 年。裝模作樣的開端過後，刺激非常的拉丁美洲舞曲節奏突然響起，底下則是不斷悸動的伴奏，充滿活力。霍塔舞曲是西班牙最著名的舞曲種類之一，下一首為大家演奏的作品選自法雅 (1876-1946) 歌劇《三角帽》(1919)，是霍塔舞曲中的經典。

The theme music for the 1960's TV series *Mission: Impossible* was composed by the Argentina composer **Lalo Schifrin** (b.1932) who gave it a certain nervous edginess by writing it in the uneasy time-signature of 5/4 - try dancing or even walking along to this and you will soon see how difficult it is! In a much more stable time-signature but every bit as exciting and thrilling as any circus act is the Saltarello from the *Italian Symphony* composed by **Felix Mendelssohn** (1809-1847) in 1833.

The Russian composer **Nikolai Rimsky-Korsakov** (1844-1908) wrote his opera *The Snow Maiden* in 1880. One of the more memorable moments from it is when a troupe of clowns performs a wild, tumbling dance full of typically Russian fire and vitality. This boisterous dance is called the *Dance of the Clowns*. Rather more expansive and grand, but no less energetic is the *Flight to Neverland* from the score to the movie *Hook* composed by **John Williams** (b. 1932).

Ary Barroso (1903-1964) wrote the song *Brazil* in 1939 which, after its posturing opening, breaks out into an explosion of highly-charged Latin-American dance rhythms all performed above a vigorous pulsating accompaniment. One of the most famous of Spanish dances is the Jota, a classic example of which we hear next. This comes from the music to *The Three-Cornered Hat* written in 1919 by **Manuel de Falla** (1876-1946).

Alberto Ginastera (1916-1983) wrote his ballet *Estancia* in 1941 and it is all about the dances of the Argentinean cowboys - known as the "Gauchos". In the ballet two Gauchos have a kind of dance stand-off when they compete in a tournament to decide on the better dancer. The dance they chose for this is a Malambo. A typical Czech dance comes next. This comes



珍納斯特拿 (1916-1983) 芭蕾舞劇《牧場》寫於1941年，內容圍繞阿根廷牛仔（高楚人）的舞蹈：兩個舞藝超群的高楚人為了一分高下而比試，結果平局收場。他們選來比試的舞就是〈馬蘭波舞〉。下一首是典型的捷克舞曲〈喜劇演員之舞〉，選自史密塔納 (1824-1884) 歌劇《被出賣的新娘》(1866)。樂曲正式標題是〈斯科奇維舞曲〉，但副標題「喜劇演員之舞」卻更常用。奔騰狂放的小提琴在此宛如風馳電逝，同時由鏗鏘有力的銅管與敲擊樂加以陪襯。

接下來是兩首著名的圓舞曲，氣氛也平靜下來。首先是墨西哥作曲家羅薩斯 (1868-1894) 的《乘風破浪》(1888)。樂曲一直搖搖曳曳，彷彿小船在海面輕輕滑過似的，優雅的動態極富感染力，足以令人隨著音樂輕點足趾。第二首圓舞曲選自柴可夫斯基 (1840-1893) 芭蕾舞劇《天鵝湖》(1877)。

也許古今最刺激的管弦樂舞曲之一，就是哈察都量的〈劍舞〉（選自芭蕾舞劇《嘉雅妮》）。至於巴赫 (1685-1750) 名作D小調觸技曲及賦格曲，相信在座當中很少人還未聽過。原作雖然是管風琴曲，但卻與馬戲非常匹配，能為壯觀的表演提供精采萬分的伴奏（由斯托夫斯基為管弦樂團改編），尤其以整個管弦樂團演出的時候，更是極盡視聽之娛。

比才 (1835-1875) 歌劇《卡門》(1875) 故事圍繞吉卜賽女郎、士兵、走私客以及鬥牛士；〈鬥牛士之歌〉則將鬥牛士意氣風發、昂首闊步的形象刻劃得活靈活現。

樂曲剖析中譯：鄭曉彤

from an opera called *The Bartered Bride* written in 1866 by **Bedřich Smetana** (1824-1884), and while its proper name is *Skočná* it is more usually called by its English title, the *Dance of the Comedians*. Frenzied, whirling violins are supported by great thunderous crashes from the brass and percussion.

Things calm down a little now as we head into the first of two very famous waltzes. The first was composed in 1888 by the Mexican composer **Juventino Rosas** (1868-1894). Called *Over the Waves* (1888) it swings along with a graceful, infectiously toe-tapping movement which seems to imitate the graceful gliding of a small yacht as it breezes over the sea. The second *Waltz* comes from the ballet *Swan Lake* which **Pyotr Ilyich Tchaikovsky** (1840-1893) composed in 1877.

Perhaps one of the most exciting orchestral dances ever written is the thrilling *Sabre Dance* from Khachaturian's *Gayaneh*, and there will be very few in this hall today who have not heard the famous *Tocatta and Fugue in D minor* by **Johann Sebastian Bach** (1685-1750). It may have been written as a piece of organ music, but it makes a thrilling accompaniment to a spectacular circus act, especially when played by a full symphony orchestra (arranged for orchestra by Leo Stokowski).

Georges Bizet (1838-1875) wrote his opera *Carmen* in 1875, which tells of gypsy girls, soldiers, smugglers and bull-fighters, and the arrogant strutting of a bullfighter is brilliantly imagined in *Les Toréadors*.

Programme notes by Dr Marc Rochester



謝拉特·莎朗嘉

GERARD SALONGA

指揮 Conductor

謝拉特·莎朗嘉現為馬尼拉ABS-CBN愛樂樂團的音樂總監，也是他第二個樂季擔任香港管弦樂團的助理指揮。

生於馬尼拉，謝拉特曾連續四年榮獲菲律賓藝壇最享負盛名的Aliw獎最佳音樂劇總監獎。由於對音樂劇的傑出貢獻，他贏得了兩次菲律賓舞台獎。謝拉特更獲頒發「傑出青年」殊榮，此為菲律賓授予40歲以下傑出人士的最高非軍事榮譽。

2012年，謝拉特獲ABS-CBN愛樂樂團（菲律賓廣播業巨擘ABS-CBN公司旗下的專業樂團）委任為音樂總監。2016年則獲港樂委任為其中一位助理指揮，協助梵志登、余隆、馬卻、史頓等指揮大師。

他獲不少樂團邀約指揮，包括菲律賓愛樂、上海歌劇院交響樂團暨合唱團、台灣長榮交響樂團、曼谷交響樂團、馬來西亞愛樂、維多利亞樂團、悉尼交響樂團。另外，他的管弦樂改編曲曾獲世界各地的樂團演出，如港樂、紐約流行樂團、辛辛那提普及樂團、愛爾蘭國家交響樂團等。

2018年2月，他重返悉尼歌劇院，為澳洲作曲家史基和夫作品首演指揮，那是作曲家為澳洲Taiko太鼓打擊樂團與澳洲交響樂團而寫。今年5月，謝拉特再度與馬來西亞愛樂合作；11月則會於新加坡交響樂團首度亮相。

Gerard Salonga is currently the Music Director of the ABS-CBN Philharmonic Orchestra in Manila, and is in his second season as Assistant Conductor of the Hong Kong Philharmonic Orchestra.

Born in Manila, he is a four-time winner of the *Aliw* award (live performance awards), and was twice awarded the *Philstage* prize for his work in musical theater. He was honoured as one of The Outstanding Young Men (TOYM), the Philippines' highest civilian award to achievers under the age of 40.

In 2012 Salonga was named Music Director of the ABS-CBN Philharmonic Orchestra, a professional orchestra in Manila maintained by Philippine broadcast giant ABS-CBN. In 2016 he was selected to be one of the assistant conductors of the HK Phil. In this capacity he has assisted and covered maestri such as Jaap van Zweden, Yu Long, Jun Märkl and David Stern.

He has guest-conducted the Philippine Philharmonic, Shanghai Opera House Orchestra and Chorus, Evergreen Symphony, Bangkok Symphony, Malaysian Philharmonic, Orchestra Victoria and the Sydney Symphony Orchestra. His arrangements and orchestrations have been performed by the HK Phil, New York Pops, Cincinnati Pops and the RTE Concert Orchestra.

Last February, Salonga made his return to the Sydney Symphony, conducting the world premiere of Australian composer Lachlan Skipworth's new work for Taiko ensemble and symphony orchestra. This May marks another return to the Malaysian Philharmonic, and in November he will be making his debut with the Singapore Symphony Orchestra.



CIRQUE DE LA SYMPHONIE

Cirque de la Symphonie是一個把馬戲團的奇幻魅力帶到音樂廳的精彩製作，把一些最引人入勝的馬戲雜技改編，讓世界頂尖表演者，與整隊交響樂團同台演出。空中飛人、雜技演員、軟體舞師、舞者、拋接雜耍大師、平衡高手、大力士等等的演出，全都驚心動魄，如魔法般把觀眾迷住。這些成就非凡的表演家，當中有的世界紀錄保持者、有的是國際大賽的金牌得主、或奧林匹克參賽者，有著獨一無二的才華。

馬戲團每個表演都依據古典名曲精心編排，讓觀眾在音樂廳裏享受到聽覺和視覺的雙重震撼。交響樂團傾力演奏，空中飛人展示爐火純青的技藝，雜技表演家施展渾身解數，攜手呈獻一個叫人目不暇給、驚嘆不已的立體娛樂盛會。

Cirque de la Symphonie是世界上唯一一個與交響樂團作現場演出的馬戲團，美妙地糅合現場交響樂之澎湃感染力和最上乘的馬戲藝術。曾與超過一百個樂團合作，演出經常爆滿。

表演者包括：Alexander and Ekaterina Streltsov、Christine Van Loo、Elena Tsarkova、Vladimir Tsarkov、Vitalii Buza、特技雙人組 Vitaliy Prikhodko 和 Pavel Korshunov，以及 Alexandra “Sasha” Pivaral。

Cirque de la Symphonie is an exciting production designed to bring the magic of circus to the music hall. It is an adaptation of some of the most amazing circus acts performed on a stage shared with the full symphony orchestra, showcasing many of the best artists in the world. The audience is thrilled and bedazzled by aerial flyers, acrobats, contortionists, dancers, jugglers, balancers, and strongmen. These accomplished veterans include world record holders, gold-medal winners of international competitions, Olympians and some of the most original talents ever seen.

Each performance is perfectly choreographed to classical masterpieces. Adding a stunning visual element to the concert experience, these aerialists and acrobats provide a three-dimensional entertainment extravaganza. Orchestras play with enhanced enthusiasm, while patrons marvel at the jaw-dropping spectacle of aerialists flying overhead and astonishing acrobatic feats.

Fusing the power and majesty of the live orchestra with the best of circus artistry, Cirque de la Symphonie is the only circus company in the world that performs exclusively with symphony orchestras. Over one hundred orchestras worldwide have featured Cirque de la Symphonie in sold-out venues.

Performers include Alexander and Ekaterina Streltsov, Christine Van Loo, Elena Tsarkova, Vladimir Tsarkov, Vitalii Buza, Acro Duo Vitaliy Prikhodko and Pavel Korshunov, and Alexandra “Sasha” Pivaral.

香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

願景 VISION

呈獻美樂 啟迪心靈

To inspire through the finest
music-making



香港管弦樂團（港樂）被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。

梵志登是現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季正式擔任港樂音樂總監一職，至2022年夏季。此外，由2018/19樂季開始，梵志登大師將正式成為紐約愛樂音樂總監。

余隆由2015/16樂季開始被委任為首席客席指揮，任期為三年。

在梵志登幹勁十足的領導下，樂團在藝術水平上屢創新高，在國際樂壇上綻放異彩。

繼歐洲巡演（包括在維也納著名的金色大廳的演出及錄影）取得成功後，港樂在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特區成立20週年，香港經濟貿易辦事處資助港樂，於2017年四至五月前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼歌劇院巡演。

梵志登帶領樂團、合唱團與一眾頂尖歌唱家，於2018年1月完成了歷時四年的華格納巨著《指環》四部曲的歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，非凡的演出贏得了本地和海外觀眾、樂評的讚譽。《指環》第四部曲——《諸神的黃昏》的錄音將於2018年年底發行。

近年和港樂合作過的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、杜托華、艾遜巴赫、葛納、侯夫、郎朗、馬友友、寧峰和王羽佳等。

THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA (HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually.

Jaap van Zweden, one of today's most sought-after conductors, has been the orchestra's Music Director since the 2012/13 concert season, a position he will continue to hold until 2022. Maestro van Zweden will also be the next Music Director of the New York Philharmonic from the 2018/19 season.

Yu Long was appointed Principal Guest Conductor of the HK Phil for a three-year period commencing with the 2015/16 season.

Under the dynamic leadership of Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil has attained new heights of artistic excellence, garnering international critical acclaim.

Following on from the success of the European tour, which included a filmed concert from Vienna's famous Musikverein, the HK Phil has toured extensively within mainland China. In celebration of the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR, and with support of the Hong Kong Economic and Trade Offices, the orchestra performed in Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and at the Sydney Opera House between April and May 2017.

Jaap, the HK Phil, a superb cast of soloists and a chorus successfully completed the four-year epic "Ring Cycle" journey in January 2018. The concert performances and live Naxos recordings have been enthusiastically received by audiences and praised by critics at home and abroad. The recording of *Götterdämmerung* will be released towards the end of 2018.



「香港管弦樂團的《指環》四部曲，標誌著這支亞洲優秀樂團已晉成熟。」《今日歌劇》

"The Hong Kong Philharmonic's *Ring* cycle marks a coming of age for one of Asia's most established orchestras"
Opera Now

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、醫院、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂最初名為中英管弦樂團，後來於1957年改名為香港管弦樂團，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Matthias Goerne, Stephen Hough, Lang Lang, Yo-Yo Ma, Ning Feng and Yuja Wang.

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions. Its acclaimed education and community engagement programmes in schools, hospitals and outdoor spaces, bring music into the hearts of tens of thousands of children and families every year.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra's history, Swire endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music, and stimulate cultural participation in Hong Kong, as well as to enhance Hong Kong's reputation as one of the great cities of the world.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, amongst others, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Originally called the Sino-British Orchestra, it was renamed the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1957 and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監

MUSIC DIRECTOR



梵志登
Jaap van Zweden

首席客席指揮

PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆
Yu Long

助理指揮

ASSISTANT CONDUCTORS



葉詠媛
Vivian Ip



莎朗嘉
Gerard Salonga

第一小提琴

FIRST VIOLINS



王敬
樂團首席
Jing Wang
Concertmaster



梁建楓
樂團第一副首席
Leung Kin-fung
First Associate
Concertmaster



許致雨
樂團第二副首席 (署理)
Anders Hui
Second Associate
Concertmaster (Acting)



朱蓓
樂團第三副首席
Bei de Gaulle
Third Associate
Concertmaster



把文晶
Ba Wenjing



程立
Cheng Li



桂麗
Gui Li



余思傑
Domas Juškys



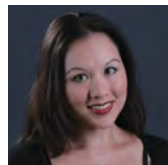
李智勝
Li Zhisheng



龍希
Long Xi



毛華
Mao Hua



梅麗芷
Rachael Mellado



倪瀾
Ni Lan



王亮
Wang Liang



徐烜
Xu Heng



張希
Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS



● 趙滢娜 (署理)
Zhao Yingna (Acting)



▲ 梁文瑋
Leslie Ryang Moonsun



方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



簡宏道
Russell Kan Wang-to



劉博軒
Liu Boxuan



冒異國
Mao Yiguo



潘廷亮
Martin Poon Ting-leung



華嘉蓮
Katrina Rafferty



韋鈴木美矢香
Miyaka Suzuki Wilson



冒田中知子
Tomoko Tanaka Mao



黃嘉怡
Christine Wong Kar-ye



周騰飛
Zhou Tengfei

中提琴 VIOLAS



● 凌顯祐
Andrew Ling



● 孫園
Sun Yu



▲ 熊谷佳織
Kaori Wilson



崔宏偉
Cui Hongwei



付水淼
Fu Shuimiao



洪依凡
Ethan Heath



黎明
Li Ming



林慕華
Damara Lomdaridze



羅舜詩
Alice Rosen



孫斌
Sun Bin



張殊影
Zhang Shu-ying

大提琴 CELLOS



● 鮑力卓
Richard Bamping



■ 方曉牧
Fang Xiaomu



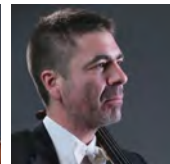
▲ 林穎
Dora Lam



陳訖洲
Chan Ngat Chau



陳怡君
Chen Yi-chun



霍添
Timothy Frank



關統安
Anna Kwan Ton-an



李銘蘆
Li Ming-lu



宋泰美
Tae-mi Song



宋亞林
Yalin Song

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

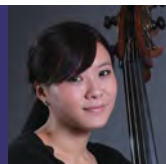
低音大提琴 DOUBLE BASSES



● 林達僑
George Lomdaridze



◆ 姜馨來
Jiang Xinlai



張沛姬
Chang Pei-heng



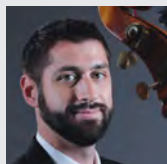
馮榕
Feng Rong



費利亞
Samuel Ferrer



林傑飛
Jeffrey Lehmborg

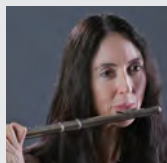


鮑爾菲
Philip Powell

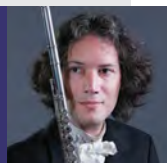


范戴克
Jonathan Van Dyke

長笛 FLUTES



● 史德琳
Megan Sterling



■ 盧韋歐
Olivier Nowak



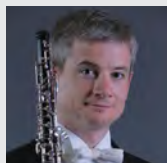
柯布魯
Ander Erburu

短笛 PICCOLO



施家蓮
Linda Stuckey

雙簧管 OBOES



● 韋爾遜
Michael Wilson



■ 布若芙
Ruth Bull



韋思芸
Vanessa Howells

英國管 COR ANGLAIS



關尚峰
Kwan Sheung-fung

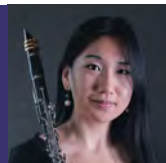
單簧管 CLARINETS



● 史安祖
Andrew Simon



■ 史家翰
John Schertle



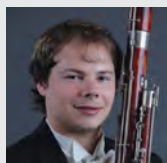
劉蔚
Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET



艾爾高
Lorenzo losco

巴松管 BASSOONS



● 莫班文
Benjamin Moermond

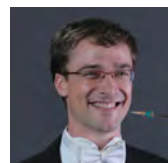


■ 陳劭桐
Toby Chan



◆ 李浩山
Vance Lee

低音巴松管 CONTRA BASSOON



崔祖斯
Adam Treverton Jones

圓號 HORNS



●江蘭
Jiang Lin



■柏如瑟
Russell Bonifede



▲周智仲
Chow Chi-chung



托多爾
Todor Popstoyanov



李少霖
Homer Lee



麥迪拿
Jorge Medina

小號 TRUMPETS



●麥浩威
Joshua MacCluer



■莫思卓
Christopher Moyse



華達德
Douglas Waterston



施樂百
Robert Smith

長號 TROMBONES



●韋雅樂
Jarod Vermette



韋力奇
Maciek Walicki



湯奇雲
Kevin Thompson



韋彼得
Pieter Wyckoff

低音長號 BASS TROMBONE

大號 TUBA



●雷科斯
Paul Luxenberg

定音鼓 TIMPANI 敲擊樂器 PERCUSSION

豎琴 HARP

鍵盤 KEYBOARD



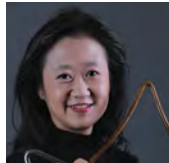
●龐樂思
James Boznos



●白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽
Sophia Woo Shuk-fai



●史基道
Christopher Sidenius



●葉幸沾
Shirley Ip

特約樂手 FREELANCE PLAYERS

敲擊樂器：許莉莉、鄭敏蔚、王偉文
Percussion: Lily Hoi, Eugene Kwong, Raymond Vong

薩克管：梁國章
Saxophone: Jacky Leung

豎琴：譚懷理
Harp: Amy Tam

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴

THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

港樂提供靈活的贊助禮遇，為企業提供市場推廣、貴賓招待及實踐社會責任的平台。我們衷心感謝以下節目贊助：

The HK Phil offers flexible sponsorship benefits to help your brand achieve your marketing, hospitality and CSR objectives. Our deepest gratitude to our concert sponsors:

音樂會贊助 Concert Sponsors



香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience Scheme is sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

黃金指環伙伴
Gold Ring Partner



指環匯韻會員
Ring Circle Members

Anonymous (2)
Mimi & KH Chan
Foundation for Arts and Music in Asia
interlude.hk
Marga Group

義務核數師
Honorary Auditor



義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel



樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

贊助港樂樂師的席位，協助香港的音樂邁向卓越。透過參與一系列的貴賓活動，贊助人可與港樂的首席樂手建立聯繫，同時可認識其他尊貴的贊助者，以及享有貴賓活動及與訪港的音樂家會面的獨家邀請。

Become a custodian of musical excellence in Hong Kong by supporting the chair of a HK Phil musician. Through a series of intimate events, you will forge a personal connection with a principal player and join an elite network of supporters that has exclusive access to events and visiting artists.

鮑力卓

Richard Bamping

大提琴首席

PRINCIPAL CELLO

鮑力卓的樂師席位由以下機構贊助：

The Musician's Chair for Richard Bamping
is endowed by the following organisation:

邱啟楨紀念基金

C. C. Chiu Memorial Fund



查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

請支持香港管弦樂團「常年經費」
及「學生票資助基金」
PLEASE SUPPORT HK PHIL
ANNUAL FUND AND
STUDENT TICKET FUND



你的慷慨支持對我們尤為重要。民政事務局現正透過其藝術發展配對試驗計劃，按樂團本年度籌募所得之收入，發放一對一的額外配對撥款。你的一分一毫將帶來雙倍效益，讓我們繼續精益求精。

Now, more than ever, your contribution will make a difference to us. We are participating in the Art Development Matching Grant Pilot Scheme by the Home Affairs Bureau where contributions that exceed the amount raised in the past are matched dollar for dollar. This is a unique opportunity for you to double the impact of your gift and we are grateful for your support at this critical time.

支持港樂，兼享尊貴禮遇：

GIVE TODAY AND ENJOY BENEFITS LIKE:

HK\$100 或以上 or above	<ul style="list-style-type: none"> 正式收據作申請扣稅之用 	<ul style="list-style-type: none"> Official receipt for tax deduction
HK\$1,000 或以上 or above	<ul style="list-style-type: none"> 免費獲贈港樂會會籍，專享正價門票 85 折優惠 	<ul style="list-style-type: none"> Free Club Bravo membership to enjoy 15% discount on regular tickets
HK\$5,000 或以上 or above	<ul style="list-style-type: none"> 於港樂網站及音樂會場刊獲鳴謝 獲邀出席獨家為港樂贊助人而設的講座及綵排參觀 	<ul style="list-style-type: none"> Year-round acknowledgement in concert programmes and website Invitation to exclusive talks and rehearsals
HK\$10,000 或以上 or above	<ul style="list-style-type: none"> 獲贈中休酒會券 	<ul style="list-style-type: none"> Complimentary interval drink coupons at HK Phil Partners' Lounge
HK\$50,000 或以上 or above	<ul style="list-style-type: none"> 獲邀出席樂季揭幕音樂會酒會 	<ul style="list-style-type: none"> Invitation to Season Opening reception

有關詳情及禮遇總覽，請參閱港樂網站 Details and full list of benefits available at hkphil.org

網上捐款 DONATE ONLINE:

hkphil.org/give



香港管弦樂團「常年經費」及「學生票資助基金」捐款表格 THE HK PHIL—ANNUAL FUND & STUDENT TICKET FUND REPLY FORM

本人/本公司現捐款予 I am/our company is pleased to make a donation to:

「常年經費」 ANNUAL FUND

HK\$5,000 HK\$10,000

捐款為港幣

other amount HK\$ _____

「學生票資助基金」 STUDENT TICKET FUND

HK\$5,000 HK\$10,000

捐款為港幣

other amount HK\$ _____

請以正楷填寫 Please fill in the following in BLOCK LETTERS

姓名 (先生/小姐/太太/女士/教授/博士)	Name (Mr/Miss/Mrs/Ms/Prof/Dr)	港樂會會員編號 (如有) Club Bravo number (if applicable)
公司名稱 Company name	地址 Address	
電話 Telephone	電郵 Email	收據抬頭 Name on receipt

鳴謝為 Acknowledge as

無名氏 Anonymous

(中文)

(English)

如閣下不欲接收有關推廣及宣傳產品，請加上剔號。If you do not wish to receive any future marketing and promotional information from us, please check this box.

捐款方式 DONATION METHOD

支票 Cheque (抬頭請寫「香港管弦協會」 Payable to: 'The Hong Kong Philharmonic Society Ltd.')

請將填妥的捐款表格連同支票寄回香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓

Please mail the completed form with cheque to Level 8, Administration Building,
Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

銀行匯款 Bank Transfer (請附上轉賬記錄 Please attach the deposit slip)

戶口名稱 Account name: The Hong Kong Philharmonic Society Limited

戶口號碼 Account number: 004-002-221554-001

銀行名稱 Bank name: The Hong Kong & Shanghai Banking Corporation Ltd.

銀行地址 Bank address: No. 1 Queen's Road Central Hong Kong

匯款代碼 Swift code: HSBCHKHKKH

信用卡 Credit card American Express MasterCard VISA

請在我的信用卡戶口記賬

Please debit my credit card
account with \$

信用卡號碼

Credit card
number

持卡人姓名 Cardholder's name

發卡銀行 Issuing bank (只適用於 For MasterCard/VISA)

有效日期至 Valid until
(MM/YY)

日期 Date

簽署 Signature

(信用卡用戶必須簽署，方能生效 This form must be signed to be valid)

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's **MAESTRO CIRCLE** offers members year round ticket and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



鑽石會員 Diamond Members



Mr Wilfred Ng, SBS, JP
吳守基 SBS 太平紳士



 新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

THE WALL STREET JOURNAL.
Read ambitiously

綠寶石會員 Emerald Members

SF Capital Limited
Samuel and Rose Jean Fang

珍珠會員 Pearl Members

Mr Eddy Tsang
曾文忠先生



企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂常年經費

ANNUAL FUND

常年基金有助港樂與更多本地及國際知名藝術家合作，邀請出色的指揮家及演奏家來港演出，為觀眾呈獻更多元化的精彩音樂節目，基金同時亦提供資源讓港樂舉辦各項音樂教育及外展活動，與大眾分享美妙的管弦樂。Donations to our **ANNUAL FUND** enable us to continue to present diverse and vibrant music with local and internationally renowned artists. They help us programme imaginatively and bring the most exciting conductors and soloists to Hong Kong. Supporting our Annual Fund also ensures that we can bring orchestral music into the community through our education and outreach activities.

HK\$100,000 or above 或以上

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷
Mr & Mrs David Fried • 湯德信伉儷
Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak •
李玉芳女士及麥耀明先生
Mrs Stella Lu
Sin Wai Kin Foundation Limited •
洗為堅基金有限公司
Dr Kennedy Wong • 黃英豪博士
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited •
黃少軒江文璣基金有限公司

HK\$50,000 - HK\$99,999

Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang • 張爾惠伉儷
Scott Engle & Penelope Van Niel
Mr & Mrs Ko Ying • 高膺伉儷
Nancy Lee
Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷
Elizabeth & Frank Newman
Mr Edward Ng • 吳君孟先生
Mr & Mrs Nicholas Sallnow-Smith
Joy and John Slosar
The Wang Family Foundation • 汪徵祥慈善基金
Ivy and Frankie Yau
Yu Hu Miao Florence • 余胡淼

HK\$25,000 - HK\$49,999

Anonymous (1) • 無名氏 (1)
Ms Carol Cheung, MH • 張雅麗女士
Chow Tai Fook Jewellery Group •
周大福珠寶集團有限公司
Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生
Dikan Solution Ltd
Mr David Fung
Ms Alice Hung • 洪燕女士
Mr Andy Kwok • 郭永亮先生
Terence Francis Mahony
Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生
Ms Ella Lau • 劉懿翎女士
Mr Y. S. Liu • 劉元生先生
Mr George Long
Craig Merdian & Yelena Zakharova
Mr & Mrs A Ngan
Mrs A M Peyer
Mr Stephen Tan • 陳智文先生
Ms Tse Chiu Ming • 謝超明女士
Mr Steven Ying • 應琦瑋先生

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous (3) • 無名氏 (3)
Abba Luxury - Deco Lau
Angela Ho & Associates
Mr Au Yeung Shiu Lun Ryan
Dr & Mrs Barry Buttifant
Mr Anson Chan • 陳耀璋先生
Dr Chan Edmond • 陳振漢醫生
Mr Chan Yik Lun
Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅律師及夫人
Chiu So Lan • 趙素蘭
Mrs Janice Choi • 蔡關穎琴女士
Dr York Chow • 周一嶽醫生
Edward Chow
Mr Chu Ming Leong

HK\$10,000 - HK\$24,999

Ms Joy Chung
Dr & Mrs Robert John Collins
Ms Andrea Fessler
Dr & Mrs Carl Fung
Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生及夫人
Ms TK Garbo • 謝勤女士
Mr & Mrs Ha Thuc
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生
Bill & Peto Henderson
HKFMC • 香港家庭醫療中心
Ms Angela Ho
Maurice Hoo • 胡立生
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu •
黃翔先生及劉莉女士
Ms Teresa Hung • 熊芝華老師
Ms Lam Chau Lai • 林秋麗女士
Ms Jin Ling • 金鈴女士
Lance Lan
Miss Gladly Lau Yan Wah • 柳欣華小姐
Lee Tit Sun
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士
Miss Peggy Lee
Dr Thomas W.T. Leung • 梁惠棠醫生
Dr Lilian Leong • 梁馮令儀醫生
Ms Cindy Li • 李圓心女士
Ms Li Shuen Pui Agnes
Ms Ming Lie, Barrister-at-law • 李萌大律師
Ms Lo Kai-Yin • 羅啟妍女士
Mr Ma Han Chih
Mr & Mrs William Ma • 馬榮楷先生夫人
Christine Mar
Marshall Day Acoustics
Prof John Malpas
Nathalie & Gilles Martin
Robyn Meredith
Gerard & Taeko Millet
Onshine Finance Limited • 朗盈信貸有限公司
Dr & Mrs Joseph Pang
Dr & Mrs Wing Fuk Pang • 彭永福醫生夫人
Poon Chiu Kim Raymond • 潘昭釗
Mrs Vivian Poon • 潘黃紅曉女士
Dr Poon Yee Ling Eligina
Mr & Mrs Anthony Rogers
Mr & Mrs Paul Tsang • 曾健鵬先生夫人
Ms Sally Tsang • 曾麗娜女士
Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生
Ms Mowana Tse • 謝慕蘊女士
Mr Raymond Wong • 黃文顯先生
Ms Wong Wai Chung Wendy • 黃慧中女士
Ms Michele Woo • 胡詩詠女士
Sue Yang • 楊旭
Ms Angela Yau • 邱聖音女士
Mr Anthony Yu
Mr Andrew S. Yuen

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (3) • 無名氏 (3)
Ms Karen Chan
Mr Avis Chan
Mr Chan Hing Chung • 陳慶聰先生
Mr & Mrs HY Chan • 陳浩賢先生夫人
Dr Chi Hung Sunny Cheng • 鄭志鴻
Bryan Cheng • 鄭鈞明
Ms Cheung Wai Ki
Mrs Evelyn Choi
GrandFort IT Consultancy • 宏毅資訊基建顧問
Greater China Culture Global Association • 大中華文化全球協會
Mr & Mrs Michael & Angela Grimsdick
Gillis Heller & Sook Young Yeu
Etienne Hervet
Dr William Ho • 何兆輝醫生
Dr Derek Leung
Montinly Limited
Mr Shieh Wing Tai Paul • 石永泰先生
Mr Shek Wing Chi • 石穎智先生
Mr Shu Chiu Ting, William
Mr Stephen Suen • 孫漢明先生
Leland and Helen Sun • 孫立動與孫林宣雁
The Limit Busters
Tse Wai Shun Susan • 謝惠純
Mr & Mrs S T Tso
Patrick Wu

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

學生票資助基金支持港樂提供半價門票優惠予本港全日制學生，每港幣\$500的捐款便可讓六名學生欣賞到香港專業的管弦樂演出。港樂現時透過此基金每年提供逾12,000張學生優惠票。

The **STUDENT TICKET FUND** provides a half-price subsidy on concert tickets for local, full-time students. Supporting this fund with just \$500 will enable six students to experience the finest orchestral performances in Asia. This programme reaches over 12,000 students each year.

HK\$100,000 or above 或以上

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷
Mr & Mrs David Fried • 湯德信伉儷
Hang Seng Bank • 恒生銀行
Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak •
李玉芳女士及麥耀明先生
Zhilan Foundation • 芝蘭基金會

HK\$50,000 - HK\$99,999

Mr & Mrs Ko Ying • 高鷹伉儷
Mr & Mrs Cheuk-Yan & Rotina Leung •
梁卓恩先生夫人
Shun Hing Education and Charity Fund Limited •
信興教育及慈善基金有限公司
Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

HK\$25,000 - HK\$49,999

張立先生及張積馨女士
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人
Mr & Mrs A Ngan
Mr Stephen Tan • 陳智文先生

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous (1) • 無名氏 (1)
Mr & Mrs Herbert Au-yeung • 歐陽浩榮先生夫人
Mr Iain Bruce
James Chen Music Donation • 陳健華音樂基金
Mr David Chiu
Dr York Chow • 周一嶽醫生
Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生及夫人
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生
Lee Tit Sun
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士
Dr Thomas W T Leung • 梁惠棠醫生
Lo Kar Foon Foundation • 羅家驩慈善基金
Mr Stephen Luk
Dr Poon Yee Ling Eligina
Mr & Mrs Stephen Suen • 孫漢明先生夫人
Mr & Mrs Paul Tsang • 曾健鵬先生夫人
Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生
Sue Yang • 楊旭

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (1) • 無名氏 (1)
Mrs Evelyn Choi
Mr Philip Lawrence Choy
Ho Rose
Angelina & Henry Lee
Dr Ernest Lee • 李樹榮博士
Dr Derek Leung
羅紫媚 & Joe Joe
Mr Michael MacLeod
Eddy Poon • 潘漢青
San Miguel Brewery Hong Kong Limited •
香港生力啤酒廠有限公司
Anna Stephenson & Alan Leigh
Watchmusic Ltd
Mr Alan Yue & Ms Vivian Poon • 余文偉先生夫人
Xi Zhang • 張曦

網上捐款 DONATE ONLINE:

hkphil.org/give

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂特別計劃

SPECIAL PROJECTS

信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由冨田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴·由王亮先生使用

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴·由張希小姐使用

Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin, played by Mr Wang Liang

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
 - 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
 - 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴
 - 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪瀾先生使用
- 為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器
- 德國轉閥式小號兩支
 - 華格納大號乙套
 - 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

劉元生慈善基金安排借出

G. B. 瓜達尼尼 (1760) 小提琴·由樂團首席王敬先生使用

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Josephn Gagliano (1788) Violin
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in support of the HK Phil premiere of the *Ring Cycle*

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

A loan arranged by the Y. S. Liu Foundation

G. B. Guadagnini (1760) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款音樂會

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

FUNDRAISING CONCERT 2018

籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

籌備委員會聯合主席 CO-CHAIRS OF ORGANISING COMMITTEE

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

王逸塵小姐 Miss Alice Wang

黃宇弘小姐 Miss Philippa Wong

委員 MEMBERS

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

梁穎雯小姐 Miss Connie Leung

HK PHIL FRIENDS & FAMILIES

贊助者 SPONSORS

HK\$200,000 or above 或以上

香港中華總商會

The Chinese General Chamber of Commerce

HK\$150,000 - HK\$199,999

保良局蔡繼有學校

Po Leung Kuk Choi Kai Yau School

HK\$100,000 - HK\$149,999

陸世康律師及馮海莉律師

Mr Victor Luk & Ms Sabrina Fung

萬音天地 M.int Academy

右思維國際幼兒園暨幼稚園

Rightmind International Nursery & Kindergarten

HK\$50,000 - HK\$99,999

B & Data Technology Co., Ltd./ Office One Property Consultants Ltd

Dr Ho Hung Kwong, Duncan

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

Huang Guan Lin

太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust

HK\$10,000 - HK\$49,999

智帥 (特種安保顧問及項目策劃) 有限公司

Clement Shield (Security Specialist & Event Organiser) Limited

Mr Louis Fan, Winfield Fan & Family

林成棟博士, 富善國際資產管理 (香港) 有限公司

Ms Leonie Ki, Ms Lilian Chen, Ms Candy Kwok & Ms Angela Ho

HK\$5,000 - HK\$9,999

吳子昕 Annette Ng



你可以跟陸嫻如一樣與港樂同台演出

You can perform with HK Phil like Serafina Luk

HONG KONG'S GOT STARS THE PHILHARMONIC EDITION

贊助者 SPONSORS

冠名贊助 Title Sponsor



主要贊助 Major Sponsors

香港新活力青年智庫

Hong Kong New Youth Energy Think Tank

Mr William Louey

Nomura

Dr and Mrs Kennedy Wong Ying Ho

金贊助 Gold Sponsors

BlackRock

劉元生慈善基金 Y.S. Liu Foundation

Clinton Yang & Friends on behalf of HandsOn Hong Kong

銀贊助 Silver Sponsor

Balyasny Asset Management L.P.

其他贊助者 Other Sponsors

HK\$5,000 - HK\$9,999

無名氏 Anonymous

Anthony Wong

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團禮賓府「情緣樂韻」慈善晚宴

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA GALA DINNER AT GOVERNMENT HOUSE "HARMONIOUS CONNECTIONS" 2018

籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

主席 CHAIRMAN

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

副主席 VICE-CHAIRMAN

金鈴女士 Ms Jin Ling

顧問 ADVISORS

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

吳君孟先生 Mr Edward Ng

委員 MEMBERS

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

黃宇弘小姐 Miss Philippa Wong

拍賣官及司儀 AUCTIONEER & MISTRESS OF CEREMONY

金鈴女士 Ms Jin Ling

司儀 MISTRESS OF CEREMONY

蔡頌思小姐 Miss Jocelyn Choi

義務統籌 VOLUNTEERS

張雅麗女士 Ms Carol Cheung, MH

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung

張欣蕊女士 Ms Cindy Zhang Xinrui

邱聖音女士 Ms Angela Yau

捐款鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT OF DONATIONS

HK\$500,000 or above 或以上

蔡關穎琴律師、香港天津工商專業婦女委員會
Mrs Janice Choi, MH, JP,
Hong Kong Tianjin Business and
Professional Women Association

HK\$200,000 - HK\$499,999

紀寬樂醫生 Dr Kay Jay Foon Lok
Koshing 11 Serviced Apartment
萬音天地 M.int Academy Limited

HK\$100,000 - HK\$199,999

郭澤偉先生、黎凱詩女士、郭翎小姐、郭靖先生
Mr William Kwok, Ms Bonnie Lai, Miss Lutina Kwok,
Mr Daniel Kwok

馬雪征女士 Ms Mary Ma
吳雅玲女士 Ms Arling Ng
吳君孟先生 Mr Edward Ng
彭德忠先生 Mr Pang Tak Chung
劉元生慈善基金 Y.S. Liu Foundation

HK\$80,000 - HK\$99,999

鄭明明教授 Prof. Cheng Ming Ming, BBS
鄭翔玲女士 Ms Shirley Cheng
張雅麗女士 Ms Carol Cheung, MH
邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu, JP
費詩樂女士 Ms Andrea Fessler
何超瓊女士 Ms Pansy Ho, JP
洪燕女士 Ms Alice Hung
康富萊投資有限公司
關治平先生 Ir Edgar Kwan, JP
宋澤齋先生、吳紅英女士、宋昊倫先生
Mr Jack Song, Ms Sally Wu, Mr Alan Song

HK\$80,000 - HK\$99,999

孫漢明先生 Mr Stephen Suen
譚毓楨女士 Ms Tam Yuk Ching Jenny
董溫子華女士 Mrs Harriet Tung
萬洪建伉儷 Mr & Mrs Wan Hong Jian
眾安集團

HK\$50,000 - HK\$79,999

范丁先生 Mr Fan Ting
湯德信伉儷 Mr & Mrs David Fried
馮鈺斌博士 Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP
鷹君集團有限公司 Great Eagle Holdings Limited
顧金麗女士、林奕含小姐 Ms Grace Gu, Miss Lene Lin
許晉義伉儷 Mr & Mrs Richard Hui
呂元祥博士伉儷 Dr & Mrs Ronald Lu & Stella Lu
Mr Kai Y. Wong
夏曼女士

HK\$20,000 - HK\$49,999

周詠璇女士 Ms Charlene Chou
霍經麟先生 Mr Glenn Fok
梁馮令儀醫生 Dr Lilian Leong, BBS, JP
李凱琪女士 Ms Clara Li
馬蔡三妮女士 Mrs Annie Ma
馬春玲女士 Ms Elaine Ma
蘇澤光先生 The Hon Jack SO, GBM, GBS, OBE, JP
鄧鳳賢女士 Ms Anita Tang
陳曾麗娜女士 Ms Sally Tsang Lai Nar
邱聖音女士 Ms Angela Yau
應琦泓先生 Mr Steven Ying

HK\$10,000 - HK\$19,999

亞洲保險有限公司 Asia Insurance Co. Ltd.
劉玉珍女士 Ms Lau Yuk Chun Mary
蘇彰德先生 Mr Douglas So

拍賣品 Auction Items

金鈴女士 Ms Jin Ling
寧峰先生 Mr Ning Feng
董建成先生及夫人 Mr & Mrs C.C. Tung
王健先生 Mr Wang Jian

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

First time in Hong Kong!

8-10 June 2018

CATCH ME



Tickets are now available
from HK Ticketing box offices
and Tom Lee Music Stores

Drama Theatre
HKAPA



IF YOU CAN
the Musical



Enquiries: 2501 4861 / info@FaceProductions.com.hk



Hotline: 31 288 288
www.hkticketing.com

HK Ticketing applies a customer service fee to all tickets purchased via its network. This fee is additional to the face value of the ticket and is payable upon purchase of tickets.

www.FaceProductions.com.hk

FACE 
Productions

A division of the KG Group

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

HONORARY PATRON

行政長官

THE CHIEF EXECUTIVE

林鄭月娥女士

The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

董事局

BOARD OF GOVERNORS

劉元生先生
主席

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
副主席

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, MH, JP
VICE-CHAIRS

冼雅恩先生
司庫

Mr Benedict Sin Nga-ya
TREASURER

陳錦標博士
邱詠筠女士
岑明彥先生
霍經麟先生
湯德信先生
馮鈺斌博士
郭永亮先生
梁卓偉教授
吳君孟先生
蘇兆明先生
蘇彰德先生
詩柏先生
董溫子華女士
楊俊偉博士
楊顯中博士
應琦泓先生

Dr Joshua Chan Kam-biu
Ms Winnie Chiu, JP
Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr David L. Fried
Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP
Mr Andy Kwok Wing-leung
Prof Gabriel Leung, GBS, JP
Mr Edward Ng
Mr Nicholas Sallnow-Smith
Mr Douglas So
Mr Stephan Spurr
Mrs Harriet Tung
Dr Anthony Yeung
Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP
Mr Steven Ying

信託基金委員會

ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

冼雅恩先生
主席

Mr Benedict Sin Nga-ya
CHAIR

劉元生先生
蘇彰德先生
楊顯中博士

Mr Y. S. Liu, MH
Mr Douglas So
Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

執行委員會

EXECUTIVE COMMITTEE

劉元生先生
主席

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
冼雅恩先生
邱詠筠女士
岑明彥先生
蘇兆明先生

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, MH, JP
Mr Benedict Sin Nga-yan
Ms Winnie Chiu, JP
Mr David Cogman
Mr Nicholas Sallnow-Smith

財務委員會

FINANCE COMMITTEE

冼雅恩先生
主席

Mr Benedict Sin Nga-yan
CHAIR

岑明彥先生
湯德信先生
郭永亮先生
劉元生先生
楊顯中博士

Mr David Cogman
Mr David L. Fried
Mr Andy Kwok Wing-leung
Mr Y. S. Liu, MH
Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

籌款委員會

FUNDRAISING COMMITTEE

蔡關穎琴律師
主席

Mrs Janice Choi, MH, JP
CHAIR

吳君孟先生
董溫子華女士
應琦泓先生
副主席

Mr Edward Ng
Mrs Harriet Tung
Mr Steven Ying
VICE-CHAIRS

張雅麗女士
張凱儀女士
賀羽嘉女士
金鈴女士
李何芷韻女士
李萌大律師
劉元生先生
黃英豪律師
楊俊偉博士

Ms Carol Cheung, MH
Ms Cherry Cheung
Ms Daphne Ho
Ms Jin Ling
Mrs Amanda T. W. Lee
Ms Ming Lie, Barrister-at-law
Mr Y. S. Liu, MH
Dr Kennedy Wong, BBS, JP
Dr Anthony Yeung

聽眾拓廣委員會

AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

蘇兆明先生
主席

Mr Nicholas Sallnow-Smith
CHAIR

陳錦標博士
霍經麟先生
湯德信先生
紀大衛教授
李偉安先生
梁卓偉教授
羅志力先生
史安祖先生
王敬先生

Dr Joshua Chan Kam-biu
Mr Glenn Fok
Mr David L. Fried
Prof David Gwilt, MBE
Mr Warren Lee
Prof Gabriel Leung, GBS, JP
Mr Peter Lo Chi-lik
Mr Andrew Simon
Mr Jing Wang

行政人員 MANAGEMENT

麥高德
行政總裁

Michael MacLeod
CHIEF EXECUTIVE

行政及財務部

ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡
行政及財務高級總監

Vennie Ho
SENIOR DIRECTOR OF ADMINISTRATION
AND FINANCE

李康銘
財務經理

Homer Lee
FINANCE MANAGER

李家榮
資訊科技及項目經理

Andrew Li
IT AND PROJECT MANAGER

吳慧妍
人力資源經理

Annie Ng
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健
行政及財務助理經理

Alex Kwok
ASSISTANT ADMINISTRATION AND
FINANCE MANAGER

陳碧瑜
行政秘書

Rida Chan
EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華
行政及財務高級主任

Vonee So
SENIOR ADMINISTRATION AND
FINANCE OFFICER

李穎欣
資訊科技及行政主任

Apple Li
IT AND ADMINISTRATIVE OFFICER

林芷希
行政助理

Phoebe Lam
ADMINISTRATIVE ASSISTANT

梁錦龍
辦公室助理

Sammy Leung
OFFICE ASSISTANT

藝術策劃部

ARTISTIC PLANNING

林丰
藝術策劃總監

Fung Lam
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕
教育及外展經理

Charlotte Chiu
EDUCATION AND OUTREACH MANAGER

王嘉瑩
藝術策劃經理

Michelle Wong
ARTISTIC PLANNING MANAGER

潘盈慧
藝術策劃助理經理

Christine Poon
ASSISTANT ARTISTIC PLANNING MANAGER

朱殷樂
藝術行政實習生
(教育及外展)

Kaycee Chu
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE
(EDUCATION AND OUTREACH)

發展部

DEVELOPMENT

安嘉莉
發展總監

Kylie Anania
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

李穎勤
發展經理

Marinella Li
DEVELOPMENT MANAGER

曾婷欣
發展經理

Renee Tsang
DEVELOPMENT MANAGER

陳柏濤
發展助理經理

Desmond Chan
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

黎可澄
發展助理經理

Cherry Lai
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

梁穎宜
發展主任

Vanessa Leung
DEVELOPMENT OFFICER

市場推廣部

MARKETING

鄭禧怡
市場推廣總監

Meggy Cheng
DIRECTOR OF MARKETING

趙綺鈴
市場推廣經理

Chiu Yee-ling
MARKETING MANAGER

馮曉晴
傳媒關係及傳訊經理

Flora Fung
MEDIA RELATIONS &
COMMUNICATIONS MANAGER

余寶茵
編輯

Yee Po-yan
PUBLICATIONS EDITOR

劉淳欣
市場推廣助理經理

Sharen Lau
ASSISTANT MARKETING MANAGER

何惠嬰
票務主管

Agatha Ho
BOX OFFICE SUPERVISOR

李結婷
客務主任

Michelle Lee
CUSTOMER SERVICE OFFICER

潘穎詩
市場推廣主任

Renee Poon
MARKETING OFFICER

樂團事務部

ORCHESTRAL OPERATIONS

鄭浩然
樂團事務總監

Kenny Chen
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

陳國義
舞台經理

Steven Chan
STAGE MANAGER

何思敏
樂譜管理

Betty Ho
LIBRARIAN

黎樂婷
樂團人事經理

Erica Lai
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣
樂譜管理助理

Chan Tim-yan
ASSISTANT LIBRARIAN

陳雅穎
樂團事務助理經理

Wing Chan
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS
MANAGER

林奕榮
樂團事務助理經理

Lam Yik-wing
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS
MANAGER

蘇近邦
運輸及舞台主任

So Kan-pong
TRANSPORTATION AND STAGE OFFICER

周生生 (how Sang Sang)

結婚 是一件認真的事



INFINI LOVE
DIAMOND

☎ (852) 2192 3123 CHOWSANGSANG.COM

SHARE & TOUCH...

香港管弦樂團教育及社區活動

The Hong Kong Philharmonic Orchestra's
Education and Community Engagement Projects



1 香港作曲家巡禮 (07-01-2017)
Hong Kong Composers Showcase

2 《諸神的黃昏》探索日：牧號演奏示範 (13-01-2018)
Götterdämmerung Discovery Day: A demonstration of Steerhorn

3 太古「港樂·星夜·交響樂」@ 中環海濱 (11-11-2017)
Swire Symphony Under The Stars @ Central Harbourfront

4 「賽馬會音樂密碼教育計劃」— 學校專場音樂會
Jockey Club Keys to Music Education Programme -
Schools Concerts

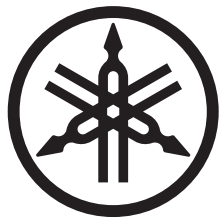
5 「賽馬會音樂密碼教育計劃」— 室樂小組到校表演
Jockey Club Keys to Music Education Programme -
Ensemble Visits to Schools



3

4





YAMAHA

優れたバランスと音色の豊かさ

1



全球

NO.

樂器製造商



TOM LEE Music

通利琴行

全新 100% 原廠製造 原廠零件・原廠保養 *世界權威專業音樂雜誌 Music Trades 2017 年公佈 Yamaha 為全球 No.1 樂器製造商

www.tomleemusic.com.hk

Tom Lee Music 通利琴行

tomleemusic.hk

通利琴行 TomLeeMusic

tomleemusic_hk

尖沙咀・奧海城・九龍灣・紅磡・灣仔・銅鑼灣・太古・香港仔・西環・沙田・將軍澳・荃灣・青衣・屯門・元朗・大埔・澳門

